



Whakamāori 2 E03: Man in the Arena Speech by Theodore Roosevelt

Nā Kimo Houltham

“It is not the critic who counts; not the man who points out how the strong man stumbles, or where the doer of deeds could have done them better.

The credit belongs to the man who is actually in the arena, whose face is marred by dust and sweat and blood; who strives valiantly;

Who errs, who comes short again and again, because there is no effort without error and shortcoming; but who does actually strive to do the deeds;

Who knows great enthusiasms, the great devotions; who spends himself in a worthy cause; who at the best knows in the end the triumph of high achievement, and who at the worst, if he fails, at least fails while daring greatly,

so that his place shall never be with those cold and timid souls who neither know victory nor defeat.”

“Ehara i te mea mā te kaiwhakahāwea te kaute, kua mā te tangata e karawhiu nei kia whara te taikaha, kia pai atu rānei te koke a te kaikoke.

Ka tau te hōnore ki te tangata kei te mura o te ahi. Ka tau ki te ringa raupā, ki a ia e oke ana.

Ki a ia e koke ana, e whakamātau ana. Kei kīia he ururoa, ki te kore e mōhio ki te pae hapa. Engari ko wai te tangata e aru ana I te pae tawhiti, e mōhio ana ki ngā piki...

He kiri whakauka, e piko ana te tuarā ki te whakaū I te tika. He tangata e mōhio ana ki ngā hua o maunga teitei, a ia e mōhio ana, ahakoa te hapa, ha hapa hautoa, i reira e kore ai ia e kīia he tangata kōpīpī kua kore e rongoi i te reka o te ora, o te mate rānei.”



Whakamāori 2 E03: Man in the Arena Speech by Theodore Roosevelt

Nā Leon Blake

“It is not the critic who counts; not the man who points out how the strong man stumbles, or where the doer of deeds could have done them better.

The credit belongs to the man who is actually in the arena, whose face is marred by dust and sweat and blood; who strives valiantly;

Who errs, who comes short again and again, because there is no effort without error and shortcoming; but who does actually strive to do the deeds;

Who knows great enthusiasms, the great devotions; who spends himself in a worthy cause; who at the best knows in the end the triumph of high achievement, and who at the worst, if he fails, at least fails while daring greatly,

so that his place shall never be with those cold and timid souls who neither know victory nor defeat.”

“Kāore he hua o te kanohi arohaehae; o te tangata e tautuhi ana i te āhua o tā te aumangea tatu, i te mahi rānei mā reira pea e pai ake ai tā te kaimahi whakatutuki i āna mahi.

Me mihi ko te tangata kei te mura kē o te ahi, ko tōna nei mata e poke ana i te kōnehu, i te tōhau, i te toto hoki; tērā rā e ururoa nei tana oke;

he rite tonu te tūtuki o ōna waewae, te hapa, inā hoki karekau he koha ki te kore ōna tūtukinga wae, ōna hapa; engari ko tērā rā e āta takakawe kē ana ki te mahi i ngā mahi;

e mātau ana ki te kaha o te ngākau whakapuke, o te kiri whakauka; ko tērā rā e whakaporo ana i tōna riaka ki tētahi kaupapa rangatira; ko tērā rā, ina ngākau mariu te whakaaro, ka wheako i te ikeikenga o kairangi, ā, ina ngākau kino te whakaaro, ki te putu ia ki raro, ko te mea kē, i pērā ai nōna e manawa-kai-roke ana, kia kore rawa ai ia e tū tahi me ngā autaia tou piore rā kāore anō kia tūtaki ki a Toa rāua ko Mīere.”



Whakamāori 2 E03: Man in the Arena Speech by Theodore Roosevelt

Nā Anaha Hiini

“It is not the critic who counts; not the man who points out how the strong man stumbles, or where the doer of deeds could have done them better.

The credit belongs to the man who is actually in the arena, whose face is marred by dust and sweat and blood; who strives valiantly;

who errs, who comes short again and again, because there is no effort without error and shortcoming;

but who does actually strive to do the deeds; who knows great enthusiasms, the great devotions; who spends himself in a worthy cause; who at the best knows in the end the triumph of high achievement, and who at the worst, if he fails, at least fails while daring greatly, so that his place shall never be with those cold and timid souls who neither know victory nor defeat.”

“Kāore he mana o te kaiwhakatakē; o te kaiwhakapāho rānei e umere ana i ngā ngoikoretanga o te tangata me te huarahi pai ake hei whai kē māna.

Engari kē ia, kei te toa horopū o te para kākārīki kē te mana. Kua paru katoa tōna mata i te puehu, he tōtā e heke nei i tōna rae, he karukaru e rere kino nei i ōna taotū;

ahakoa pai tū, ahakoa pai hinga, e rite tonu nei tana hoki atu engari kua mā te waewae tūtuki noa nā tōna mōhio ka moe a Hapa i a Hanepī ka puta ko Manawanui.

Mā reira e mōhio pū ai ki a Uekaha, ki a Kiriwhakauka, ki a Ngākaunui e hua ai ko ngā hua nui o tā te toa horopū kakari mō te hemo tonu atu ki te taumata tiketike e taea nei e ia. Ki te mūhore, ā kāti, e pai ana, kua ngata tonu ia i te pakaru haeretanga o tōna upoko e kore ai ia e kūare pēnei i te hunga karekau noa iho i tūtaki ki a Momoho rāua ko Hanepī”.